

الله اکبر اللہ اکبر اللہ اکبر



معاهده دولتین علیتین
افغانستان و ایران

طبع هری ریاست هرست ویق سبع تریمیده

فی جلد (۱۹) پول

Ketabton.com

(۱)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سود معاهده دولتين عليتين
افغانستان و ایران

اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ
اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ

و عتصمو بحبل الله جميعاً ولا تفرقوا

چون جبهه جامعه اسلامیه ، و روابط تراوی ، و علایق حسن مجاورت ، و
همسایگی دولتين ایران و افغانستان اقتضا داشت ، که مرآوات حسن و روابط
دوستانه بین الدولتين بوسیله العقاد یک عهد نامه مستحکم گردد .
لهمدا برای اجرای این مقصود مقدس اعلیحضرت شاهنشاه ایران جناب حاجی
پیرزا حسنخان محمدتم السلطنه وزیر امور خارجه ، و اعلیحضرت امير افغانستان

جناب سردار عبادالعزیز خان وزیر مختار و ایاعچی مستعد خود را و کلای مختار
خود تعین فرموده و مشارالیهم پاس از مبارله اختیار نامه های رسمی خود ،
فصلول ذیل را منعقد نمودند .

فصل اول — از امروز به بعد دوستی صادقانه و مناسبات حسنی فیاضین ایران و
افغانستان و اتباع دولتین مزبور تین برقرار خواهد بود .

فصل دوم ش سفرای کبار ، وزیر مختار ، و شارژ و افسرهای هریک از دولتین
معظمتین متعاهد تین در دربار یکدیگر از کلیه حقوق و امنیاز آنکه بموجب
عادات و رسومین لیلی معمول و مقرر شده است یهره مند خواهد بود .

فصل سوم — اتباع دولتین معظمتین متعاهد تین خواه در موقع مسافرت ، و
خواه در موقع اقامت مورد احترام واقع شده و کاملاً در حمایت مامورین
دولت متبوعه خود شان خواهند بود .

فصل چهارم — اتباع دولتین متعاهد تین ، مقیم یامسافر در مالک هم‌دیگر تابع
قوانين محلی بوده صرافعه و مناقشه و جنجه و جنایت آنها در محاکم عدیله
محکم ایران و افغانستان رسیدگی و تسویه خواهد گردید ، مامورین سیامی
یاقوںسلگری طرفین معظمتین بهیچوجه حق دخالت در مسائل قضائی اعیان از
حقوق و جزائی اتباع خود دو خاک یکدیگر نداشته و مرجع کلیه دعاوی
اتباع دولتین محاکم داخلی دولت متوقف فیها خواهد بود .

فصل پنجم — دولتین معظمتین متعاهد تین حق خواهند داشت قونسول ژرال ،
و قونسول ، و ویس قونسول یا وکیل قونسول گری ، برای اقامت در
شهرهای عده و صراکز تجارتی مملکت یکدیگر مامور نمایند ، ولی
مامورین مزبور وقتی شروع با هجام و ظائف ماموریتی خود شان خواهند

(۳)

نمود ، که مطابق معمول دولت متوقف فیها تصدیق نامه ماموریت آنها صادر شده باشد .

فصل ششم — اتباع دولتين در مالک یکدیگر از کار خدمات نظامی و سائر وظایفیکه مخصوص بانیاع داخله هر دولت است معاف و مستثنی خواهد بود .

فصل هفتم — در صورت تصریر و فراریکی از اتباع دولتين متعاهدتین بملکت دیگری ، مامورین دولتين معظمین حق خواهد داشت که بواسیله مجازی سیاسی اعاده او را بملکت خود تقاضا نمایند ، و از طرف حکومت محلیه ، ازین مساعدت خود داری نخواهد شد ، و لیکن مقصسرین سیاسی ازین ترتیب مستثنی خواهد بود .

فصل هشتم — برای استحکام مناسبات و دادیه و دوابط تجارتی طرفین متعاهدین عهود و قرارداد های لازمه ، راجع بمناسبات تجارتی ورسومات گمرکی و مبادلات پستی وتلگرافی ، با سرع اوقات ترتیب داده ، و پس از امضان و تصدیق بوقوع اجرا گذارده خواهد شد .

فصل نهم — وقوع جنک بین یکی از دولتين متعاهدتین با دولت ثالثی ، موجب حدوث خلل در روابط دوستی و مودت بین الطرفین نبوده ، و طرف دیگر ملزم خواهد بود ، که از تسهیل موجبات موقفيت دولت دشمن بر طبق قوانین بیطرفي احتزار کند .

فصل دهم — برای آنکه دوستی و اعتماد صادقانه موجوده بین مملکت شاهنشاهی ایران ، و مملکت پادشاهی افغانستان ، کاملاً مشهود گردد ، دولتين متعاهدتین مصمم شده اند ، که کلیه اشکالات مهمه و اختلافات

(٤)

حاصله بین خود را که بطرز مطلوبی از راه مذاکرات سیامی خانم
پذیر نگردد . مطابق مقررات و عادات بین المللی مسئله را بمحکمیت
وجوئ نمایند و نیز متعهد میشوند ، که ارزوی صمیمیت کامل احکام
صادره را به موقع اجرا گذارند .

فصل یازدهم — این عهدنامه به نسختین بزبان فارسی نوشته میشود .
فصل دوازدهم — نمایندگان طرفین متعاهدین متعهد میشوند که در مدت سه ماه
از تاریخ امضا ، یاد رصویر امکان زودتر اسناد لازمه دائر بتصدیق
عهدنامه را در طهران یا کابل مبادله نمایند ، بناءً علیهمذا نمایندگان
طرفین متعاهدین این عهد نامه را امضا و مهر نمودند .
طهران — بتاریخ پانزدهم شهر شوال المکرم سنہ ۱۳۴۹ مطابق اول
سرطان ۱۳۰۰ شمسی محل امضا
وزیر خارجه دولت علیه ایران
محمد شمس الدین

عبد العزیز سفیر دولت علیه

افغانستان

(۵)

فصل الحقیقی

فصل اول — مقصود از عبارت فصل سوم این عهدنامه (اتباع دولتين عظمى معاهدتىن ، خواه در موقع مسافرت و خواه در موقع اقامت ، مورد احترام واقع شده کاملاً در حمایت مامورين دولت متبعه خودشان خواهند بود .) اينست که مامورين دولت متبعه میتوانند در حدود قوانین جاريه مملکت متوقف فيها باصر اجمعه مامورين مملکت مزبوره تسهيلاً برای اتباع خود شان فراهم نايند .

فصل دوم — طوائف وايلاتيکه سابقاً از افغانستان بایران آمده اند ، اعم از بربرى و غيره کاف السالب تبعه ايران میباشند — بر بر هائیکه قصد مسافرت بخاک افغانستان را داشته باشند — بدون اينکه تذاكر خود را بامضای مامورين افغانستان مقیمين ايران برسانند ، حق ورود بخاک افغانستان را نخواهند داشت ، طوائف سرحد نشين که در خاک دولتين يلاق و قشلاق مینهایند ، در مدت توقف در خاک ايران ، با آنها معامله تبعه ايران و در مدت توقف در افغانستان معامله تبعه افغانستان خواهد شد .

افراديکه از افغانستان قبل از تاسيس سفارت دولت عليه افغانستان در طهران بایران آمده و سکي اختيار كرده اند کاف السالب تبعه ايران میباشند ، تجاريکه فقط برای معاملات تجارتی از افغانستان بایران مسافرت نموده و در ايران اقامت دائمي اختيار نكرده اند ،

(۶)

و دیگر بوجب اسناد محقق است ، که در دوازده رسمی ایران با آنها
معاهده تبعه ایران نشده است تبعه افغانستان شناخته خواهد شد .

محل امضای

وزیر امور خارجه دولت علیه افغانستان
ژنرال محمد ولیخان

آقای نصرالله اعتلاء الملک وزیر مختار و ایاضی
معتمد دولت علیه ایران در کابل

(۷)

فصل سوم — همین طوائف و پیلاتیکه سابقان از ایران و افغانستان رفته اند
که فی السابق ، تبعه دولت متوقف فیهم میباشد ، و بدون آینکه
تذاکر خود را بامضای مامورین ایران بر ساند حق ورود بخواک
ایران را نخواهد داشت ، چنانچه همین توییب اظیراً مطابق فصل
دوم الحاقی نسبت به کل طوائف و شیلا تی — که سابقان از افغانستان بایران
آمدند مجری خواهند شد . افراد یکه از ایران ، قبل از تاسیس
سفارت ایران در کابل با افغانستان رفته ، کنی اختیار کرده اند
که فی السابق تبعه افغانستان شناخته میشوند — تجارتیکه فقط برای
معاملات تجارتی از ایران با افغانستان سافرت نموده اند ، و در افغانستان
اقامت دائمی اختیار نکرده اند ، و نیز جو حب استاد محقق است که
در دوائر رسمی افغانستان با آنها معامله تبعه افغانستان نشده
است تبعه ایران شناخته خواهند شد

محل امضا

وزیر امور خارجه دولت علیه

افغانستان محمد ولی خان

آقای انصار الله اعتله الملة وزیر تجارت

و ایامچی معتمد دولت علیه ایران

در کابل

(۱۸)

باسمہ سبحانی

عبدالله المجاهد فی سبیل الله ، امیر امان الله پادشاه دولت علیه افغانستان ،
این عهد نامه موڈت را که مرکب از (۱۲) فصل و (۳) فصول
الحاکیه میباشد ، و فیما بین ما ، و اعلیحضرت سلطان احمد شاه قاجار ،
شاهنشاه کل ممالک محروسه ایران ، بوساطت وکلای مختار دولتين
معظلمتین ، بتواریخ متعددہ مندرجہ اش انعقاد یافته ، تصدیق نسوده
اجرای بلا تغیر آنرا تمهید مینمایم ^{۱۳۰۵} سنبله ۱۳۰۲ شمسی مطابق ماہ
محرم الحرام سنه ۱۳۴۲ ھجری



Get more e-books from www.ketabton.com
Ketabton.com: The Digital Library